



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên - Năm A Ngày 21 - 5 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

LÀM CHỨNG CHO CHÚA KITÔ PHỤC SINH: BÁC ÁI - THA THỨ & LẠC QUAN

Sau khi sống lại từ cõi chết, và trước khi về trời, Chúa Giêsu đã trao cho các môn đệ của Ngài, trong đó có tôi và có bạn, một nhiệm vụ hết sức quan trọng và khá là nặng nề, đó là *“Phải nhân danh [Ngài] mà rao giảng cho muôn dân, bắt đầu từ Giê-ru-sa-lem, kêu gọi họ sám hối để được ơn tha tội” (Lc 24:47).*

Tuân theo mệnh lệnh của Chúa, các Tông Đồ, và các môn đệ đã cố gắng làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh trong mọi hoàn cảnh và trong mọi nơi, mọi lúc. Có thể nói việc làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh của họ rất đa dạng và phong phú. Ngoài việc rao giảng về Đức Giêsu Kitô Phục Sinh bằng lời nói ra, các ngài còn làm chứng cho Chúa Giêsu Kitô Phục Sinh qua nhiều cử chỉ, hành động và những thái độ thật tuyệt vời khác nữa, ví dụ như:

- **Các ngài đã làm những việc bác ái, giúp đỡ cho người túng cực thiếu thốn và cho những người lâm vào cảnh bất hạnh:** *“Khi nạn đói xảy ra dưới thời hoàng đế Co-lau-di-ô. Các môn đệ mới quyết định là mỗi người tùy theo khả năng, sẽ gửi quà giúp đỡ anh em ở miền Giu-đê. Và họ đã làm việc ấy: gửi đến cho hàng kỳ mục qua tay ông Bana-ba và ông Sao-lô” (Cv 11:28-30).*
- **Các ngài đã tha thứ cho kẻ thù:** *“Họ ném đá ông Tê-phanô, đang lúc ông...quỳ gối xuống, kêu lớn tiếng: ‘Lạy Chúa, xin đừng chấp họ tội này.’ Nói thế rồi, ông an nghỉ” (Cv 7:59-60).*
- **Các ngài đã lạc quan, vui vẻ chấp nhận hy sinh, chịu sỉ nhục và chịu bách hại vì danh Ngài:** *“Họ cho gọi các Tông Đồ lại mà đánh đòn và cấm các ông không được nói đến danh Đức Giê-su, rồi thả các ông ra. Các Tông Đồ ra khỏi Thượng Hội Đồng, lòng hân hoan bởi được coi là xứng đáng chịu khổ nhục vì danh Đức Giê-su” (Cv 5:40-41).*

Bạn thân mến, để có thể tiếp tục sứ mạng rao giảng và làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh, bạn và tôi cũng hãy cố gắng noi gương bắt chước các ngài:

- **LÀM VIỆC BÁC ÁI:** Rộng rãi, quảng đại giúp đỡ về mặt vật chất cho Giáo Hội, cho các dòng tu trong việc mở mang, xây dựng và bảo trì các bệnh viện, trường học, trại mồ côi, trại tị nạn, trung tâm dạy nghề, những cơ quan bác ái... Bởi vì nhờ và qua những nơi này, các linh mục, các tu sĩ nam nữ và các nhà truyền giáo mới có dịp đem Tin Mừng của Chúa đến cho tha nhân. Không có những cơ sở vật chất lo cho việc giáo dục, chữa lành và giúp đỡ cho những người nghèo đói... thì khó lòng mà người ta biết đến Tin Mừng của Chúa Giêsu Phục Sinh lắm! Tiền bạc là một tên đầy tớ rất tốt trong việc truyền giáo, bạn là chủ của nó, bạn hãy sai bảo nó đi truyền giáo thay cho bạn nhé!
- **SỐNG THA THỨ:** Khi tha thứ và bỏ qua những lỗi lầm và những yếu đuối bất toàn của vợ, của chồng, của con cái, của các Giám Mục, của các linh mục, của các tu sĩ, của bạn bè... thì lúc đó, bạn và tôi đang làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh, Đấng đã tha thứ cho những kẻ ngược đãi, hành hạ và giết Ngài: *“Lạy Cha, xin Cha tha cho họ, vì họ không biết những việc họ làm!” (Lc 23:34).*

(xin đọc tiếp trang 2)

• **SÔNG VUI VẼ, LẠC QUAN:** Trong mọi hoàn cảnh, trong những biến cố vui hay buồn, nhất là trong thời kỳ kinh tế khủng hoảng, lạm phát gia tăng, nạn trộm cướp, bắn giết gia tăng, rồi tình trạng luân lý đạo đức suy đồi, phá thai, xì ke ma túy lan tràn... mà bạn và tôi vẫn sống lạc quan, tin tưởng, vui vẻ, không than vãn, không cảm râm, không than trời trách đất... nhưng luôn tin tưởng, phó thác, và xác tín rằng, Thiên Chúa là Đấng quyền năng vô cùng, Ngài để những sự ác xảy ra như vậy để thế giới này, trong đó có bạn và tôi, phải cảnh tỉnh, bớt kiêu căng, bớt ngạo mạn, bớt hống hách, và phải kính sợ Thiên Chúa.

Để có thể chu toàn nhiệm vụ làm nhân chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh, thánh Phaolô khuyên chúng ta phải *cậy dựa vào sức mạnh của Thiên Chúa (2 Tm 1:8)*. Chúng mình phải cậy dựa vào sức mạnh của Chúa bởi vì Ngài đã khẳng định *“Không có Thầy, anh em chẳng làm gì được!” (Ga 15:5)*. Sức mạnh của Thiên Chúa ở đâu? Xin thưa, sức mạnh và ơn trợ giúp của Thiên Chúa ở trong việc cầu nguyện, trong cuốn Kinh Thánh và ở trong các Thánh Lễ Misa; vì thế nếu bạn và tôi siêng năng cầu nguyện, thường xuyên đọc Lời Chúa, tham dự thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa, thì chúng mình sẽ có đủ sức để chu toàn sứ vụ làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh.

Xin Chúa Kitô Phục Sinh, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Lavang, ban cho bạn và những người thân yêu của bạn sự bình an, sức khỏe và xin Ngài gìn giữ mọi người khỏi những hiểm nguy hồn xác. Và khẩn xin Chúa gia tăng nghị lực, ban thêm niềm tin cho mỗi người chúng ta, để trong mọi hoàn cảnh, dù vui hay buồn, dù may mắn hay bất hạnh, lúc khỏe cũng như lúc đau yếu, bạn và tôi vẫn luôn tin cậy, phó thác vào bàn tay quan phòng của Chúa.



LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CỬ HÀNH THẾ NÀO ?

240. Mục đích của các ảnh tượng thánh là gì ?

Ảnh tượng Đức Kitô là ảnh tượng phụng vụ cách tuyệt hảo; các ảnh tượng thánh khác trình bày Đức Trinh Nữ và các thánh, biểu lộ Đức Kitô được tôn vinh nơi các ngài. Các ảnh tượng này công bố chính sứ điệp Tin Mừng mà Thánh Kinh chuyển đạt bằng lời. Các ảnh tượng thánh góp phần khơi dậy và nuôi dưỡng đức tin của các tín hữu.

PHỤNG VỤ ĐƯỢC CỬ HÀNH KHI NÀO ?

241. Trung tâm của thời gian Phụng vụ là gì ?

Trung tâm của thời gian Phụng vụ là ngày Chúa Nhật, nền tảng và cốt lõi của cả năm Phụng vụ. Năm Phụng vụ có chóp đỉnh là lễ Phục sinh, ngày “lễ của các ngày lễ.”

HOW IS THE LITURGY CELEBRATED?

240. What is the purpose of holy images?

The image of Christ is the liturgical icon par excellence. Other images, representations of Our Lady and of the Saints, signify Christ who is glorified in them. They proclaim the same Gospel message that Sacred Scripture communicates by the word and they help to awaken and nourish the faith of believers.

WHEN IS THE LITURGY CELEBRATED?

241. What is the center of the liturgical season?

The center of the liturgical season is Sunday which is the foundation and kernel of the entire liturgical year and has its culmination in the annual celebration of Easter, the feast of feasts.

Being a Witness to the Risen Christ:

Compassionate – Merciful & Optimistic

After His resurrection from the dead, and before His ascension, Jesus gave to his disciples, and that includes us, an important and great mission, that is *“Repentance, for the forgiveness of sins, would be preached [His] name to all the nations, beginning from Jerusalem”* (Lk 24:47).

Obedying the words of Jesus, the Apostles, and the disciples tried to bear witness to the Risen Christ in all situations and under all circumstances. It may be said that the way that gives witness to Christ is all-embracing and thriving. In addition to verbally preach about the Risen Christ, they also bear witness to the Risen Lord through many wonderful deeds, actions and boldness, for instance:

- **They performed charitable deeds by helping the needy persons among them:** *“A severe famine took place all over the world, and it happened under Claudius. So the disciples determined that, according to their ability, each should send relief to the brothers who lived in Judea. This they did, sending it to the presbyters in care of Barnabas and Saul”* (Acts 11:28-30).
- **They forgave their offenders and persecutors:** *“As they were stoning Stephen, he fell to his knees and cried out in a loud voice, “Lord, do not hold this sin against them”; and when he said this, he fell asleep”* (Acts 7:59-60)
- **They gladly accepted mortification, humiliation, torture and persecution for His name:** *“After recalling the apostles, they had them flogged, ordered them to stop speaking in the name of Jesus, and dismissed them. So they left the presence of the Sanhedrin, rejoicing that they had been found worthy to suffer dishonor for the sake of the name, Jesus”* (Acts 5:40-41).

My dear friends, in order to fulfill the task of bearing witness to the Risen Christ, let us strive our best to imitate their ways of living:

- **PERFORM WORKS OF CHARITY:** Be generous and munificent in provide material support to Universal Church, endow gifts for the development of religious orders, building and maintenance of hospitals, schools, orphanages, refugee camps, vocational training centers, and charity agencies... Through these means/places, priests, religious men/women and missionaries acquire the opportunity to share the Good News of God to all human race.

Without proper resources/amenities to instruct, restore/heal and support the poor...it would be easier said than done for people to be acquainted with the Gospel of the Risen Jesus! Money is a good servant in missionary work, you are the owner, direct it to go on a mission today!

- **LIVING A LIFESTYLE OF FORGIVENESS:** When we forgive and let go of the faults and imperfections of your spouse, children, Bishops, priests, religious men/women, friends...then, we are giving a great testimony to the risen Christ, the One who forgave those who persecuted, tortured, and killed Him: *“Father, forgive them, they know not what they do!”* (Lk 23:34).

- **BE OPTIMISTIC AND HAPPY:** In all circumstances of our our lives, whether we are happy or sad, especially amidst the recession and inflation, crime are increasing, shooting are soaring, moral decadence, abortion and spreading of drug use... nevertheless, we persist in being optimistic, reliance, content, tolerant, forbearing, acquiescent...and yet we incessantly trust, rely in God, and firmly belief God is infinitely powerful, He allowed such evil to happen to this world, so that we could be vigilant, less arrogant, opinionated, over-bearing, and we must fear of the Lord.

In order to fulfill the great mission of bearing witness to the Risen Christ, St. Paul instructs us to *bear our share of hardship for the gospel with the strength that comes from God”* (2 Tm 1:8). We must put our faith in the Lord’s strength because He acknowledged *“Without me you can do nothing!”* (Jn 15:5). Where is the power of God? The power and the grace of God hidden in prayer, Bible, and daily Masses; so if we pray diligently, constantly reading the Scripture, attend Mass and receive the Body of Christ, then we will have the strength to fulfill our mission to bear witness to the Risen Christ.

May our Risen Lord, through the intercession of Our Lady of Lavang, bless you and your loved ones with His peace, good health and protect you from all harms. Let us pray for an increase of strength, courage, and renew of faith so that in all circumstances, whether we are sad or happy, wealthy or adverse, healthy or frailty, we entrust our lives to God’s providential care.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Chúa Nhật ngày 28 tháng 5: Ngày Chiến Sĩ Trận Vong (*Memorial Day*), các em học sinh được nghỉ học.
Lưu Ý: Sẽ không có thánh lễ 1:00pm

2. Chúa Nhật ngày 4 tháng 6: Trường Giáo lý & Việt ngữ: Thánh Lễ Tạ Ôn, Ra trường và Bế Giảng Niên Học 2022- 2023 sẽ được cử hành trong thánh lễ 11 giờ sáng. Xin kính mời quý phụ huynh đưa các em học sinh đến tham dự. Trường học bắt đầu nghỉ hè từ ngày hôm nay. **Chú ý:** Các em học sinh lớp 12 Giáo lý và Việt ngữ có mặt tại Nhà nguyện lúc 9 giờ sáng để chuẩn bị đồ ra trường và tập nghi thức. Chân thành cảm ơn

3. Kết Quả Trưng Cầu Dân Ý Cơ Sở Lavang NE: Tất cả số phiếu bầu đã được Ban Bầu Cử kiểm đếm với kết quả như sau:

- **1729 phiếu:** Đồng ý duy trì cơ sở Lavang NE Portland (YES)
- **518 phiếu:** Tôi KHÔNG đồng ý duy trì cơ sở Lavang NE Portland (NO)

Trên tổng số 2247 phiếu bầu, số phần trăm đồng ý là 77%. Cha CX và HDGX chân thành cảm ơn toàn thể cộng đoàn đã đóng góp ý kiến của mình qua lá phiếu bầu. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse, luôn soi sáng, hướng dẫn, và chúc lành cho giáo xứ chúng ta.

4. Ban Bầu Cử HDGX Nhiệm Kỳ 2023-2027:

Kính gửi quý giáo dân, Ủy ban bầu cử xin gửi đến quý giáo dân:

- Bầu Cử Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ vào ngày 4 tháng 6 năm 2023 từ 7AM tới 6:30PM
- Phiếu bầu cử tri đã gửi ra, nếu gia đình nào chưa nhận sau ngày 18 tháng 5 năm 2023, xin liên lạc Ủy Ban Bầu Cử Chúa Nhật hằng tuần từ 10:00 AM đến 11:00 AM và từ 12:00 PM đến 1:00 PM
- Tham khảo các tin tức của hai liên danh như sau:
 - **Liên danh 1:** <https://lavang.us/bau-cu/lien-danh1.php>
 - **Liên danh 2:** <https://lavang.us/bau-cu/lien-danh2.php>

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho Giáo Xứ chúng ta có được những người con biết hăng hái và hy sinh phục vụ giáo xứ qua công tác cao cả này

5. Chúa Nhật ngày 21 tháng 5 từ 9:30 sáng đến 1:30 trưa: nhân viên người Việt Nam của thư viện Gregory Heights thuộc quận hạt Multnomah đến giáo xứ giúp quý phụ huynh học sinh, quý giáo dân cũng như các em

học sinh làm thẻ thư viện miễn phí. Người lớn xin mang theo bằng lái xe (*driver license*) và học sinh mang theo thẻ học sinh (*student ID*). Sau đó nhân viên hướng dẫn sử dụng trang mạng <https://multcolib.org>; Đồng thời cung cấp những thông tin về các dịch vụ miễn phí của thư viện như Môi trường học tập Makerspace chào đón thiếu niên với nhiều thiết bị kỹ thuật. Giờ kể chuyện tiếng Việt cho các em nhỏ cùng các chương trình thủ công khéo tay. Hướng dẫn cách cài đặt phương tiện dùng đọc sách, học tiếng Anh qua iPad/Laptop/cell phone. Ngoài ra sẽ có một số sách tặng cho người lớn và trẻ em. Trân trọng mời quý phụ huynh, quý giáo dân và các em học sinh đến gặp nhân viên thư viện vì lợi ích cho việc học của con em trong việc học tiếng Việt cũng như trong tiếng Mỹ ở trường ngoài. Chân thành cảm ơn. Ban Giám Hiệu - Trường Giáo lý - Việt ngữ

6. Gia Đình Châu Sơn : Miền Portland, OR và Vùng Phụ Cận Kính Mời quý hội viên và ân nhân đến tham dự Thánh Lễ Mừng Bốn Mạng vào lúc 10:30 AM Thứ Bảy ngày 03 tháng 6 năm 2023 tại Thánh Đường của Giáo Xứ do Đức Viện Phụ Đan Viện Thánh Mẫu Châu Sơn Đơn Dương Lâm Đồng Việt Nam Dominic TRẦN THIẾT HÙNG chủ tế và quý Cha Đan Viện Châu Sơn Sacramento CA đồng tế.

Sau Thánh Lễ sẽ có tiệc mừng tại Hội Trường của giáo xứ kính mong quý hội viên và ân nhân tham dự đông đủ.

7. Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ đã mở sổ vàng giúp Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2023. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để cho việc tổ chức Đại Hội năm nay được tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

8. SAU THÁNH LỄ. Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

Quý Cha, HDGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân nhân ngày mừng bốn mạng Thánh Matthêu Nguyễn Văn Phương kính ngày 25 tháng 5. Nguyện xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Bốn Mạng chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để luôn hăng hái phục vụ giáo hội và giáo xứ.

RAO HÔN PHỐI LẦN II**PHÂN ƯU**

Anh Phaolô Lê Đình Hoàng, con ông Lê Đình Mai và bà Nguyễn Thị Kim Nhung, hiện đang cư ngụ tại thành phố Clackamas, tiểu bang Oregon. Xin kết hôn với Maria Nguyễn Ngọc Anh con ông Phaolô Nguyễn Văn Chung và bà Cecilia Trang Thanh Nga, hiện thuộc Giáo Xứ Tân Nghĩa, Giáo hạt Tây Ninh Việt Nam.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Nhận được tin:**ÔNG GIOAN B. MARIA DƯƠNG VĂN SỰ**

Sinh ngày 20 tháng 11 năm 1945

Tại Tam Tòa, Quảng Bình, Việt Nam

Đã được Chúa gọi về ngày 11 tháng 5 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 78 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn GIOAN B. MARIA về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

Lễ Chúa Nhật	Niên Niễm	Tổng Cộng
\$18,935.76	\$4,496.00	\$23,431.76

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 21 - 5	Thứ Hai 22 - 5	Thứ Ba 23 - 5	Thứ Tư 24 - 5	Thứ Năm 25 - 5	Thứ Sáu 26 - 5	Thứ Bảy 27 - 5	Chúa Nhật 28 - 5
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên	Thánh Isidore			Hội Báo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Th Bernardine of Siena, Lm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thần Hiện Xuống

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 5

014/5/1985 Dang Van Giap 23/5/1985 Tran Thi Mi 07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng 14/5/1990 Phan Thi The 30/5/1991 Nguyen Van Ky 03/5/1995 Phạm Thị Ngõ 13/5/1995 Nguyễn Văn Kiếm 13/5/1995 Nguyễn Thị Mầu 27/5/1995 Hoàng Phương Anh 07/5/1996 Phạm Thị Rinh 14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh 29/5/1998 Lê Thị Nguyễn 15/5/1999 Louis Lê Văn Hơn 02/5/2000 Phú Hoàng 07/5/2000 Lê Văn Tiệp 30/5/2000 Giuse Hoàng Bá 24/5/2002 Nguyễn Phi 25/5/2002 Vincentê Đễ công Triều 08/5/2003 Phạm Van Nghi 17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh 14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi 15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh 28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ 30/5/2004 Giuse Trần Văn Hình 02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh 05/5/2005 Maria Võ Thị Tích 15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai 21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh 17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phương MTG 17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên 20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh 14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính 25/5/2010 Maria Lý Lợi	31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh 25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân 26/5/2014 Maria Lý Thị Y 12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo 21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý 05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút 14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận 17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng 01/5/2018 Giuse Đình Việt Chấn 10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ 14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho 23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân 18/5/2019 Phêrô Nguyễn Văn Quý 18/5/2019 Giuse Hoàng Gia Phú 19/5/2019 Giuse Vũ Hữu Vượng 02/5/2020 Giuse Vương Trọng Vũ 22/5/2020 Maria Nguyễn Thị Hát 30/5/2020 Maria Nguyễn Thị Riềm 06/5/2021 Giuse Nguyễn Bá Cầu 17/5/2021 Alexis Nguyễn Văn Hoàng 18/5/2021 Gioan Nguyễn Đức Thụy 26/5/2021 Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh 30/5/2021 Vincente Nguyễn Văn Nghệ 01/5/2022 Đôminicô Nguyễn Bảo 06/5/2022 Maria Nguyễn Thị Thành 11/5/2022 Maria Nguyễn Thị Sô 15/5/2022 Giuse Trương Hồng Tháp (Alain Trương) 16/5/2022 Phaolô Nguyễn Văn Tài 21/5/2022 Giuse Lê Đình Chấn 27/5/2022 Maria Nguyễn Thị Nguyễn 31/5/2022 Đôminicô Vũ Văn Võ 11/5/2023 Gioan B. Maria Dương Văn Sự
--	---



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707

BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211®

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



real
Brokered by: Real Broker

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

- Car Accident ? * Tai nạn xe cộ ?
 - Chiropractic – Massage – Accupuncture
 - Máy móc tối tân – Kỹ thuật số hiện đại
 - Kinh nghiệm- Tân tâm-Nhiệt tình-Uy tín
- Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
Nhưng đừng để đánh mất quyền lợi
của mình khi nó xảy ra.

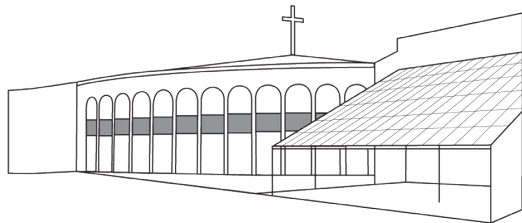
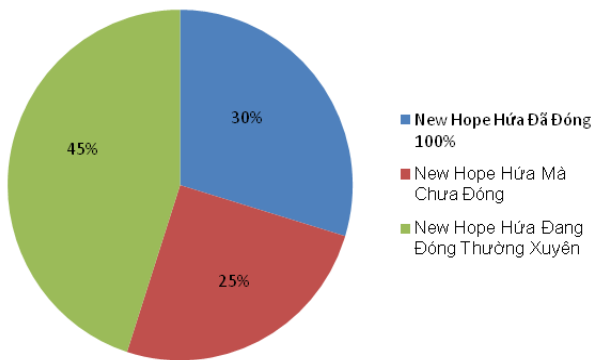
Hãy gọi (503) 801 – 8888

Đề được giúp đỡ nhiệt tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân"
Salem – NE Portland – SE Portland
" Chúc Bình An "



Bác Sĩ
ANTHONY PHẠM, DC

"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



Quảng Cáo
Tại Đây

**ADVERTISE
WITH US**



NHÀ CHO MUỐN

NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE

REALTOR®
(503) 501-9985

NHANH NHEN- TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

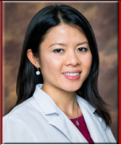
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion PI Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com **1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503)658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRÚ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
—VIETNAMESE KITCHEN—
13140 SE 172nd Ave. Suite 132
Damascus, OR 97089
(503) 427-0188
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng for:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa: **10:00AM - 9:00PM Daily**

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell: **503 484 4072**

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284
WA Office: 3282 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ